

Yliopistokirjastojen kysymykset

SUOMI	RUOTSI	ENGLANTI
1.1 Arvioin seuraavan kirjaston palveluja (valitse yksi vaihtoehto)	1.1 Jag utvärderar tjänster vid följande universitetsbibliotek (välj ett alternativ)	1.1 Which library will you be evaluating
1.2 Kirjastot (toimipisteet)	1.2 Bibliotek	1.2 libraries (toimipisteet)
I TAUSTATIEDOT	I BAKGRUNDSINFORMATION	I BACKGROUND INFORMATION
1.3 Sukupuoli Mies Nainen	1.3 Kön Man Kvinna	1.3 Gender Male Female
1.4 Ikä (valitse yksi vaihtoehto) Alle 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 Yli 65	1.4 Åldersgrupp (välj ett alternativ) Under 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 Yli 65	1.4 Age Under 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 Over 65
1.5 Mihin seuraavista ryhmistä lähinnä kuulut (valitse yksi vaihtoehto) Olen alempaa korkeakoulututkintoa suorittava opiskelija ylempää korkeakoulututkintoa suorittava opiskelija jatkotutkintoa suorittava opiskelija avoimen yliopiston opiskelija tutkija lehtori tai muu opettaja laitoksen esimies tai professori	1.5 Vilken persongrupp hör du främst till (välj ett alternativ) Jag är: student vid utbildning som leder till lägre högskoleexamen student vid utbildning som leder till högre högskoleexamen student vid utbildning som leder till postgradual examen student vid öppet universitet forskare lektor eller annan lärare institutets föreståndare eller professor	1.5 Which of the following best describes your status (choose one of the following) I am studying for a bachelor's degree I am studying for a master's degree I am studying for a post-graduate degree I study at the Open University Researcher Lecturer or other category of teacher Head of department or professor

muu henkilökunnan edustaja yliopiston ulkopuolinen asiakas, täsmennä mikä:	övrig personal Jag är en övrig kund, specificera vad:	Other member of staff Other library customer, please specify what:
1.6 Opiskelen / opetan / työskentelen pääasiallisesti seuraavalla alalla (valitse yksi vaihtoehto) teologinen humanistinen taideteollinen musiikkiala teatteri- tai tanssiala kasvatustieteellinen liikuntatieteellinen yhteiskuntatieteellinen psykologia terveystieteet oikeustieteellinen kauppatieteellinen luonnontieteellinen maatalous-metsätieteellinen teknillistieteellinen lääketieteellinen hammaslääketieteellinen eläinlääketieteellinen farmasia kuvataideala muu koulutusala, täsmennä mikä:	1.6 Jag studerar / undervisar / arbetar i huvudsak inom följande utbildnings- och studieområde teologi humaniora konstindustri musik teater och dans pedagogik idrottsvetenskap samhällsvetenskap psykologi hälsovetenskap juridik handelsvetenskap naturvetenskap agrikultur-forstvetenskap teknik medicin odontologi veterinärmedicin farmaci bildkonst annat, specificera vad:	1.6 I study / teach / work mainly in the following discipline/field (choose one of the following) Theology the Humanities Industrial design Music Theatre and dance Pedagogics Sport Social sciences Psychology Health Law Commerce Natural sciences Agriculture and forestry Engineering Medicine Dentistry Veterinary medicine Pharmacy Visual arts Other, please specify what:

II KIRJASTON PALVELUT	II BIBLIOTEKETS TJÄNSTER	II LIBRARY SERVICES
2.1 Käyn arvioimassani kirjastossa päivittäin viikoittain muutaman kerran kuukaudessa kerran kuukaudessa muutaman kerran vuodessa tai harvemmin en lainkaan Jos et käy lainkaan, miksi et	2.1 Jag anlitar biblioteket, som jag utvärderar dagligen varje vecka några gånger i månaden en gång i månaden några gånger om året eller mera sällan inte alls Ange orsaken till att du aldrig anlitar biblioteket	2.1 I visit the library which I will evaluate Daily Weekly A few times a month Once a month A few times a year or less frequently Not at all If not at all, please specify why

<p>2.2 Jos asioit kirjastossa: Mitä yleensä teet asioidessasi kirjastossa (voit valita useamman vaihtoehdon)</p> <p>Lainaan, palautan, varaan tai uusin aineistoa</p> <p>Käytän kirjaston tarjoamia painettuja aineistoja</p> <p>Käytän kirjaston tarjoamia elektronisia aineistoja</p> <p>Haen tietoa tietyistä aiheista</p> <p>Käytän neuvonta- tai tietopalveluja</p> <p>Käytän kaukopalvelua</p> <p>Opiskelen tai työskentelen itsenäisesti</p> <p>Opiskelen tai työskentelen ryhmässä</p> <p>Osallistun kirjaston järjestämiin tilaisuuksiin, opastuksiin tai koulutuksiin (esim. tiedonhankinnan opastus)</p> <p>Käytän kirjaston tietokoneita (esim. tekstinkäsittelyä, luen sähköpostia, internetiä)</p> <p>Kopioin tai tulostan</p> <p>Vietän aikaa kirjastossa</p> <p>Tapaan ystäviä / tuttaviani / kavereita</p> <p>Muuta, mitä?</p>	<p>2.2 Om du besöker biblioteket: Vilka av följande biblioteksjänster använder du? (du kan välja flera alternativ)</p> <p>Jag lånar, returnerar, reserverar eller förnyar material</p> <p>Jag använder bibliotekets tryckta samlingar</p> <p>Jag använder bibliotekets elektroniska samlingar</p> <p>Jag söker information om ett bestämt tema</p> <p>Jag konsulterar upplysning eller informationstjänst</p> <p>Jag använder fjärrlåneservice</p> <p>Jag studerar eller arbetar självständigt</p> <p>Jag studerar eller arbetar i en grupp</p> <p>Jag deltar i handledning, undervisning eller utbildning som biblioteket organiserar (t. ex. handledning i informationssökning)</p> <p>Jag använder datorer (t. ex. textbehandling, e-post, Internet)</p> <p>Jag kopierar eller skriver ut</p> <p>Jag tillbringar fritid självständigt</p> <p>Jag träffar vänner/bekanta/kompisar</p> <p>Något annat, specificera:</p>	<p>2.2 If you visit the library What do you do while visiting the library (You can choose more than one option)</p> <p>Borrow, return, reserve or renew material</p> <p>Use the library's printed materials</p> <p>Use the library's electronic materials</p> <p>Search for information on a particular subject</p> <p>Consult the reference desk or information service</p> <p>Use the interlibrary lending service</p> <p>Study or work independently</p> <p>Study or work in a group</p> <p>Participate in courses, training or guidance which the library offers (e.g. guidance on information retrieval)</p> <p>Use the computers (e.g. for word processing, reading e-mails or using the internet)</p> <p>Copy or print</p> <p>Spend time independently</p> <p>Meet friends/acquaintances</p> <p>Something else, please specify what?</p>
<p>2.3 Jos käytät elektronisia palveluja: Mitä seuraavista elektronisista palveluista käytät?</p>	<p>2.3 Om du använder de elektroniska tjänsterna: Vilka av följande biblioteks elektroniska tjänster använder du?</p>	<p>2.3 If you use the electronic services: Which of the following services do you use?</p>

<p>Päivittäin – viikoittain – kerran kuukaudessa – muutaman kerran vuodessa tai harvemmin – en lainkaan</p> <p>kirjaston omaa kokoelmaluettelo (aineistojen haku, varaaminen ja uusiminen) kirjaston verkkosivuja tietokantoja Nelli-portaalia elektronisia lehtiä elektronisia kirjoja muuta, mitä?</p> <p>Jos et käytä elektronisia palveluja, miksi et?</p>	<p>Dagligen - varje vecka - några gånger i månaden - en gång i månaden - några gånger om året eller mera sällan - inte alls</p> <p>Bibliotekets materialdatabas (sök efter, reservera och förnya bibliotekets material) Bibliotekets webbsidor databaser Nelli-portal Elektroniska tidskrifter Elektroniska böcker Annat, vad?</p> <p>Om du inte använder de elektroniska tjänsterna: Ange orsaken till att du inte alls använder bibliotekets elektroniska tjänster:</p>	<p>Daily Weekly A few times a month Once a month A few times a year or less frequently Not at all</p> <p>The library's local catalogue (search or reserve material, renew loans) The library's website Databases Nelli Portal Electronic journals Electronic books Other services, please specify what?</p> <p>If you do not use the electronic services, please specify why:</p>

<p>Seuraavassa esitetään väittämiä kirjaston palveluista. Miten tärkeänä pidät kirjaston palveluja ja miten hyvin kirjasto on onnistunut tarjoamaan niitä?</p> <p>Kunkin osion lopussa oleviin vastauslaatikoihin voit kirjoittaa kommentteja ja kehittämisehdotuksia.</p> <p>Tärkeys: Arvioi palvelujen tärkeyttä asteikolla 1-5 siten, että 1=ei lainkaan tärkeä 2=ei kovin tärkeä 3=ei tärkeä eikä tarpeeton 4=melko tärkeä 5=erittäin tärkeä eos= en osaa sanoa</p>	<p>I följande punkter framställs påståenden om bibliotekstjänsterna. Bedöm hur viktiga du tycker att tjänsterna är samt hur väl biblioteket har lyckats erbjuda dem.</p> <p>I slutet av varje del finns en svarslåda för kommentarer och utvecklingsförslag.</p> <p>Relevans: Bedöm hur viktiga bibliotekets tjänster är för dina studier / din undervisning / ditt arbete på skalan 1-5, så att 1= Inte alls viktigt 2= inte särskilt viktigt 3= varken viktigt eller onödigt 4= ganska viktigt 5= mycket viktigt</p>	<p>In the following sections there are statements of library services. Please evaluate how important you consider the library services and how well the library has succeeded in offering them.</p> <p>You can write comments and suggestions at the end of each item.</p> <p>Importance: Evaluate the importance of library services from the viewpoint of your studying/teaching/working using 1-5 scale so, that 1 = not at all important 2= not very important 3= neither important nor unimportant 4= quite important 5= very important</p>
---	--	--

<p>Onnistuminen: Arvioi palvelujen toimivuutta asteikolla 1-5 siten, että</p> <p>1= erittäin heikko 2= heikko 3= tyydyttävä 4= hyvä 5= erittäin hyvä eos=en osaa sanoa</p>	<p>jag kan inte svara</p> <p>Biblioteket har lyckats: Bedöm hur väl bibliotekstjänsterna fungerar på skalan 1-5, så att</p> <p>1= mycket dåligt 2= dåligt 3= tillfredsställande 4= bra 5= mycket bra Jag kan inte svara</p>	<p>I don't now</p> <p>Success: Evaluate how well the library has succeeded in providing service using 1-5 scale so, that</p> <p>1 = very poor 2= poor 3= moderate 4= good 5 = very good I don't know.</p>
<p>Kirjasto asiointiympäristönä</p> <p>3.1 Kirjasto on luonteva osa opiskeluani/opetustani/työskentelyäni 3.2 Kirjaston sijainti on sopiva 3.3 Kirjaston aukioloajat ovat sopivat</p> <p>3.4 Kirjaston tilat ovat viihtyisät 3.5 Kirjasto tarjoaa rauhalliset opiskelutilat</p> <p>3.6 Ryhmätyötilat vastaavat tarpeitani</p> <p>3.7 Kirjastossa on riittävästi työasemia</p> <p>3.8 Kirjasto mahdollistaa omatoimisen tiedonhankinnan 3.9 Kirjasto tiedottaa palveluistaan riittävästi</p> <p>3.10 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia kirjastoon asiointi- ja oppimisympäristönä</p>	<p>Biblioteket som verksamhetsmiljö</p> <p>3.1 Biblioteket är en naturlig del av mina studier/ min undervisning/ mitt arbete</p> <p>3.2 Biblioteket har ett passande läge 3.3 Bibliotekets öppettider är passande.</p> <p>3.4 Bibliotekets utrymmen är trivsamma 3.5 Biblioteket erbjuder lugna arbets- eller inlärningsutrymmen 3.6 Grupprummen motsvarar mina behov</p> <p>3.7 Det finns tillräckligt med arbetsstationer/datorer på biblioteket 3.8 Det är lätt att självständigt söka information i biblioteket 3.9 Biblioteket informerar tillräckligt väl om sina tjänster</p> <p>3.10 Kommentarer och utvecklingsförslag till biblioteket som verksamhetsmiljö</p>	<p>The library as an environment</p> <p>3.1 Using the library is a natural part of my studying/teaching/working.</p> <p>3.2 The library is well located 3.3 The library's opening hours are convenient</p> <p>3.4 The library facilities are welcoming 3.5 The library is a quiet place to work or study</p> <p>3.6 The group work rooms are adequate for my needs 3.7 The library has sufficient work stations / computers 3.8 The library enables me to acquire information independently 3.9 The library provides plenty of information about its services</p> <p>3.10 Comments and suggestions concerning the library as an environment</p>
<p>Kirjaston aineistot</p> <p>4.1 Kirjaston painetut aineistot vastaavat oman alan tiedontarpeita</p>	<p>Samlingarna</p> <p>4.1 Bibliotekets tryckta samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p>	<p>Collections</p> <p>4.1 The library's printed collections includes the essential sources of information for my field</p>

<p>4.2 Kirjaston elektroniset aineistot vastaavat oman alan tiedontarpeita</p> <p>4.3 Kirjaston painetut aineistot ovat ajantasaiset</p> <p>4.4 Kirjaston elektroniset aineistot ovat ajantasaiset</p> <p>4.5 Kirjastossa on riittävästi tarvitsemani aineistoa</p> <p>4.6 Löydän tarvitsemani painetut aineistot helposti</p> <p>4.7 Löydän tarvitsemani elektroniset aineistot helposti</p> <p>4.8 Voin halutessani tehdä hankintaehdotuksia aineistoista, joita ei ole kirjaston kokoelmissa</p> <p>4.9 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston aineistoihin</p>	<p>4.2 Bibliotekets elektroniska samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p> <p>4.3 Bibliotekets tryckta samlingar är aktuella</p> <p>4.4 Bibliotekets elektroniska samlingar är aktuella</p> <p>4.5 Det finns tillräckligt material som jag behöver på biblioteket</p> <p>4.6 Jag hittar enkelt tryckta material som jag behöver från hyllan.</p> <p>4.7 Jag hittar enkelt elektroniska material som jag behöver.</p> <p>4.8 Om jag vill, kan jag göra inköpsförslaget om material som inte finns i bibliotekets samlingar</p> <p>4.9 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets samlingar</p>	<p>4.2 The library's electronic collections includes the essential sources of information for my field</p> <p>4.3 The library's printed collections are up to date</p> <p>4.4 The library's electronic collections are up to date</p> <p>4.5 The library has a sufficient selection of the materials I need</p> <p>4.6 I can find printed materials easily on the shelves</p> <p>4.7 The electronic materials I need are easy to locate</p> <p>4.8 If I wish to, I can make acquisition requests for materials which are not yet included in the library's collection</p> <p>4.9 Comments and suggestions concerning collections</p>
<p>Asiakaspalvelu, neuvonta, ohjaus ja tiedonhankinnan opetus</p> <p>5.1 Kirjasto tarjoaa riittävästi tiedonhankinnan opetusta</p> <p>5.2 Kirjaston tarjoama tiedonhankinnan opetus on kehittänyt tiedonhankintataitojani</p> <p>5.3 Kirjaston henkilökunta osaa ohjata tiedonhankintaani tarpeideni mukaisesti</p> <p>5.4 Kirjaston henkilökunta on asiantuntevaa</p> <p>5.5 Kirjaston henkilökunta on helposti tavoitettavissa</p> <p>5.6 Kirjaston henkilökunta on palveluhaluista</p> <p>5.7 Kirjasto selvittää mahdolliset ongelmatilanteet nopeasti</p> <p>5.8 Kommentteja ja kehittämissuhteita asiakaspalveluun, neuvontaan, ohjaukseen ja</p>	<p>Rådgivning, handledning, och undervisning i informationssökning</p> <p>5.1 Biblioteket erbjuder tillräckligt med undervisning i informationssökning</p> <p>5.2 Undervisning som biblioteket ger i informationssökning har utvecklat min förmåga att hitta information</p> <p>5.3 Bibliotekets personal kan vägleda mig i informationssökning</p> <p>5.4 Personalen är sakkunnig</p> <p>5.5 Personalen är lätt anträffbar</p> <p>5.6 Bibliotekets personal är serviceinriktad</p> <p>5.7 Biblioteket löser eventuella problem</p> <p>5.8 Kommentarer och utvecklingsförslag till rådgivning, handledning, och undervisning i</p>	<p>Help, Guidance and Information Retrieval Teaching</p> <p>5.1 The library offers sufficient guidance on information retrieval</p> <p>5.2 The Information retrieval courses I have received from the library staff have improved my information retrieval skills</p> <p>5.3 The library staff can guide my information seeking according to my needs</p> <p>5.4 The staff are competent</p> <p>5.5 The staff are readily available</p> <p>5.6 The library staff are helpful</p> <p>5.7 If problems arise, the library solves them quickly</p> <p>5.8 Comments and suggestions concerning help, guidance and information retrieval teaching</p>

tiedonhankinnan opetukseen	informationssökning	
Kirjaston elektroniset palvelut 6.1 Kirjaston elektroniset palvelut vastaavat työskentelytarpeitani 6.2 Asiointi kirjaston elektronisten palveluiden avulla on toimivaa 6.3 Kirjaston verkkosivuilta löydän helposti etsimäni 6.4 Elektronisten palvelujen käyttöohjeet ovat selkeitä 6.5 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston elektronisiin palveluihin	Bibliotekets elektroniska tjänster 6.1 Bibliotekets elektroniska tjänster motsvarar mina behov 6.2 Att använda sig av bibliotekets elektroniska tjänster fungerar bra 6.3 Jag hittar lätt det jag söker på bibliotekets webbsidor 6.4 De elektroniska tjänsternas bruksanvisningar är tydliga 6.5 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets elektroniska tjänster	Electronic services 6.1 The library's electronic services are adequate to my needs 6.2 Using the library's electronic services functions well 6.3 It is easy to find information on library's website 6.4 The instructions of the electronic services are clear 6.5 Comments and suggestions concerning electronic services
7.1 Kirjaston palvelut kokonaisuutena ovat toimivia	7.1 Bibliotekets tjänster är som helhet fungerande	7.1 Library services work well as a whole
Miten arvioimasi kirjaston palvelut ovat vaikuttaneet työhösi, opiskeluusi tai muuhun toimintaasi? Huomattavasti – jonkin verran – ei lainkaan – en osaa sanoa 8.1 Helpottaneet tarvitsemiä aineistojen löytymistä 8.2 Helpottaneet alani seuraamista 8.3 Parantaneet opiskelujeni tai työtehtävieni laatua 8.4 Tehostaneet opiskelujani tai työskentelyäni 8.5 Edistäneet uusien ideoiden syntymistä 8.6 Muuta, mitä	Hurdana verkningar har bibliotekstjänster haft på dig? Betydligt – i viss mån – inte alls – jag kan inte svara 8.1 De har hjälpt mig att få informationer som jag behöver. 8.2 De har hjälpt mig att följa min bransch. 8.3 De har förbättrat kvaliteten av mitt arbete, studium eller annan verksamhet 8.4 De har befrämjat utförande av uppgifter som anknyter sig till arbetet, studier eller fritiden 8.5 De har befrämjat uppkomst av nya idéer 8.6 Något annat, specificera	How have the library's services benefited you? Substantially – a little – not at all – I don't know 8.1 Helped me find the information I needed 8.2 Helped me follow developments in my field of work/study 8.3 Improved the quality of my work, studies, or other activities 8.4 Made me more effective in my work/studies 8.5 Helped me generate new ideas 8.6 Something else, please specify what?

9.1 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia kirjaston palveluihin yleensä 9.2 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia tähän asiakaskyselyyn	9.1 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets tjänster i allmänhet 9.2 Kommentarer och utvecklingsförslag till denna enkät	9.1 Comments and suggestions concerning library services as a whole. 9.2 Comments and suggestions about this questionnaire
--	--	---